



## Giáo Dục Bệnh Nhân

Dịch Vụ Chăm Sóc Bệnh Nhân

### Có Thắc Mắc?

Các câu hỏi của quý vị đều quan trọng. Xin hãy nói chuyện với y tá của quý vị nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan tâm về việc sử dụng máy PCA.

Tên Của Bác Sĩ  
Quý Vị:

Số Điện Thoại:

### Có phản ứng phụ gì không?

Giống như với bất cứ thuốc nào khác, quý vị có thể cảm thấy một số phản ứng phụ. Một số người có thể:

- Cảm thấy khó chịu ở bụng
- Cảm thấy ngứa ngáy
- Tiểu khó

Nếu quý vị có bất cứ triệu chứng nào trong những triệu chứng này, xin nói cho y tá của quý vị biết.

### Viết thắc mắc của quý vị ở đây:

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



# Máy PCA

*Máy trị đau nhức do bệnh nhân điều khiển – Quý vị là người điều khiển*

**Tờ thông tin này giải thích cách sử dụng một máy PCA (máy trị đau nhức do bệnh nhân điều khiển). Từ ngữ *trị đau nhức* có nghĩa đơn thuần là "giảm đau nhức." Tờ thông tin này cũng giải đáp những câu hỏi thường được nêu ra nhất từ những bệnh nhân sử dụng máy PCA.**



Nhấn nút khi quý vị cảm thấy đau nhức. **Đừng nhấn nút nếu quý vị không bị đau nhức.**

### Máy PCA hoạt động như thế nào?

Máy PCA có một túi đựng thuốc giảm đau để truyền qua IV (*tĩnh mạch*). Túi IV này được gắn vào ống và ống này nối vào ống IV của quý vị.

Khi quý vị cảm thấy đau hoặc khó chịu, xin **bấm mạnh vào nút** bằng ngón tay cái hoặc ngón tay khác rồi **buông nút ra** để quý vị tự truyền thuốc giảm đau cho mình. Máy này sẽ phát ra một tiếng “chíp” khi máy truyền một liều thuốc giảm đau.

### Tôi nên nhấn nút này bao lâu một lần?

Nhấn nút khi quý vị bị đau nhức rồi chờ một vài phút để xem liều thuốc có giúp làm giảm cơn đau hay không. Nếu quý vị vẫn còn bị đau, nhấn nút máy PCA một lần nữa. Xin vui lòng biết cho rằng hết đau hoàn toàn là điều rất khó đạt được. Nên nhắm đến một mức độ dễ chịu mà quý vị có thể chấp nhận được.

### Máy PCA có an toàn không?

Máy PCA rất an toàn, miễn là bệnh nhân là người duy nhất bấm nút. Các đặc điểm an toàn của máy bơm có nghĩa là mỗi lần quý vị bấm nút, quý vị chỉ nhận được một liều thuốc nhỏ, đã được đo lường sẵn theo toa của bác sĩ quý vị.

Vì quý vị là người duy nhất biết khi nào mình bị đau và khi nào là cần thiết và an toàn để được một liều thuốc giảm đau, nên **quý vị là người duy nhất được nhấn nút máy PCA**. Đừng nhấn nút khi quý vị cảm thấy buồn ngủ.

### Bạn bè hoặc gia đình tôi có thể giúp tôi nhấn nút trong khi tôi cố ngủ một chút không?

Không, những người khác **không** nên nhấn nút máy PCA của quý vị. Nếu quý vị đang ngủ, thì việc quý vị bị đau đớn nghiêm trọng là điều khó có thể xảy ra. Nếu quý vị tỉnh thức và cảm thấy đau đớn, thì gia đình, bạn bè và nhân viên bệnh viện có thể nhắc quý vị nhấn nút máy PCA nếu quý vị quên – **nhưng chỉ mình QUÝ VỊ mới được nhấn nút.**

**Nên nhớ,  
bệnh nhân  
là người  
DUY NHẤT  
được nhấn  
nút máy  
PCA.**

**Questions?**

Your questions are important. Talk to your nurse if you have questions or concerns about using the PCA machine.

Your Provider:

\_\_\_\_\_

Phone Number:

\_\_\_\_\_

**Are there any side effects?**

As with any medicine, you may feel some side effects. Some people may:

- Feel sick to their stomach
- Feel itchy
- Have trouble passing urine

If any of these symptoms occur, tell your nurse.

**Write your questions here:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**PCA**

*Patient-controlled analgesia –  
You are in charge*

**This handout explains how to use a PCA (patient-controlled analgesia) machine for patient-controlled pain relief. The word *analgesia* simply means “relief from pain.” The handout also answers the questions most often asked by patients who have used a PCA machine.**



Press the button when you feel pain. **Do not press the button if you do not have pain.**

### How does the PCA machine work?

The PCA machine has an IV (*intravenous*) bag of pain medicine. The IV bag is attached to tubing, which connects to your IV line.

When you feel pain or discomfort, **firmly push the button** with your thumb or finger and then **release it** to give yourself pain medicine. The machine makes a chirping noise when it delivers a dose of pain medicine.

### How often should I press the button?

Press the button when you are having pain, then wait a few minutes to see if the dose helps to relieve the pain. If you still hurt, press the PCA button again. Please know that complete relief from all pain is very difficult to achieve. Aim for an acceptable level of comfort for you.

### Is PCA safe?

PCA is very safe, as long as the patient is the only one pushing the button. Safety features in the pump mean you can receive only a small, measured amount of medicine as prescribed by your doctor each time you push the button.

Since you are the only person who knows when you are hurting and when it is necessary and safe to have a dose of pain medicine, **you are the only person who should press the PCA button.** Do not press the button if you are feeling sleepy.

### Can my friends or family help me by pushing the button while I try to get some sleep?

No, others should **not** press your PCA button. If you are sleeping, it is unlikely that you are having severe pain. If you wake and feel pain, your family, friends and hospital staff may remind you to push your PCA button if you forget – **but only YOU should push the button.**

**Remember, the patient is the ONLY person who should press the PCA button.**